

LALI GOGISVANIDZE, TAMTA BAKURADZE

ÄQUIVALENTEN DER ERWEITERTEN ATTRIBUTEN VON DEUTSCHEN WIRTSCHAFTSSPRACHE IN DER GEORGISCHEN SPRACHE

Im Artikel sind die erweiterten Attribute der deutschen Sprache beschrieben und ihre Übersetzungsanaloge in der georgischen Sprache gegeben. Betrachtet werden erweiterte Attribute in Vorderstellung, die durch Adjektiv, Partizip I und Partizip II als auch durch Partizipialkonstruktionen ausgedrückt sind, präsentiert werden auch substantivisches Attribut im Genitiv und substantivisches Attribut im Präpositionalkasus in Nachstellung.

Im Artikel werden die mehrgliedrigen Attribute erörtert, die solchen lineal erweiterten Kettentypen bilden, wie Gen.+Gen.; Gen.+von; Von+gen.; Gen.+von+für; für+von.; Gen.+in. Es wird auch zu+Infinitivkonstruktion in Nachstellung in der Funktion des erweiterten Attributs behandelt. Bemerkenswert sind die kompletten erweiterten Attribute, wenn ein substantivisches Bezugswort zwei oder mehrere erweiterten Attribute in Vorderstellung und in Nachstellung einnimmt (A1àB ßA2). Auf diesem linguistischen Grund, vermittelt der Kontrastivkomponente- und Strukturanalyse werden Übersetzungsanaloge der deutschen erweiterten Attribute in der georgischen Sprache aufgestellt: es sind berücksichtigt wie das morphologische Äquivalenz, als auch die Umstellung in der Kette "Bezugswort - Erweiterungsglieder". Zum Schluss sind 4 Übersetzungsmodelle von kompletten erweiterten Attributen in der Zielsprache gegeben.